

Porównanie tłumaczeń II Samuela 17:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Dawid wszedł do Machanaim,* Absalom (dopiero) przeprowiał się przez Jordan, on, a z nim wszyscy Izraelici. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dawid był już w Machanaim, gdy Absalom, a z nim Izraelici, przeprowiali się przez Jordan.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Dawid już przybył do Machanaim, gdy Absalom przeprowił się przez Jordan, on i wszyscy mężczyźni Izraela z nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Dawid już był przyszedł do Mahanaim, gdy Absalom przeprowił się przez Jordan, on i wszyscy mężowie Izraelscy z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Dawid przyszedł do obozu. A Absalom przeprowił się przez Jordan sam i wszyscy mężowie Izraelscy z nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid tymczasem przybył do Machanaim, Absalom natomiast wraz ze wszystkimi Izraelitami przeprowił się przez Jordan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tymczasem Dawid zdążył już dojść do Machanaim, podczas gdy Absalom dopiero przeprowiał się przez Jordan wraz ze wszystkimi mężami izraelskimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Absalom przeprowiał się przez Jordan, a z nim wszyscy Izraelici, Dawid przybył już do Machanaim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid dotarł do Machanaim, kiedy Absalom wraz z wojskiem izraelskim przeprowiał się przez Jordan.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid zaś przybył do Machanajim, a Absalom przeszedł Jordan wraz ze wszystkimi Izraelitami, którzy byli przy nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид перейшов до Манама, і Авессалом перейшов Йордан він сам і кожний чоловік Ізраїля з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Dawid dotarł już do Machanaim, podczas gdy Absalom, otoczony wszystkimi Israelitami, przeprowił się przez Jarden.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dawid przybył do Machanaim, natomiast Absalom przeprowił się przez Jordan, on i wszyscy mężowie izraelscy z nim.

¹⁾ Tj. przebył kolejne 59 km.